Scoil Samhraidh Shéamuis Uí Néill

SÉAMUS O'NEILL SUMMER SCHOOL

2020

TÁ GACH IMEACHT SAOR IN AISCE. TÁ GACH IMEACHT, TAOBH AMUIGH DEN SHIÚLÓID MAIDIN SHATHARN LEIS AN CHUMANN SIÚLÓIDE, GO FÍORÚIL. IS FÉIDIR CLÁRÚ AR SHUÍOMH GRÉASÁIN GHLÓR UACHTAR TÍRE AG WWW.GLORUACHTARTIRE.COM
AMANNA: BST (UTC + 01:00)

Scoil Samhraidh Shéamuis Uí Néill
SÉAMUS O'NEILL SUMMER SCHOOL
2020

ALL EVENTS ARE FREE. EVERYTHING, WITH THE EXCEPTION OF THE SATURDAY MORNING WALK WITH THE CUMANN SIÚLÓIDE [WALKING GROUP] ARE ON-LINE EVENTS.
TO REGISTER FOR EVENTS GO TO THE GLÓR UACHTAR TÍRE WEBSITE
WWW.GLORUACHTARTIRE.COM
ALL TIMES ARE BST (UTC + 01:00)

DÉ HAOINE 17 IÚIL, 10:30-11:00
FRIDAY 17 JULY, 10:30-11:00

SEAL AG CANADH
LE MARY MCMURROUGH

Tá an seisiún álainn rannta seo fóirsteanach do pháistí 0-4 bhlian d'aois. Is múinteoir í Máry a obríonn ag Naíscoil agus Bunscoil Bheanna Boirche a bhfuil an-taithaí aici le páistí óga. Níl Gaeilge riachtanach ag tuismitheoirí nó páistí chun sult a bhaint as an imeacht speisialta seo. Is deis iontach é chun do pháiste a chur ar an eolas faoi theanga eile!

This really special rhyme-time session is suitable for children 0-4 years. Mary is a teacher who works at Naíscoil & Bunscoil Bheanna Boirche. She has lots of experience of working with young children. There is no need for either parents or children to have any Irish to enjoy this lovely activity. This is a great opportunity to introduce your child to another language!

DÉ HAOINE 17 IÚIL, 10:30-12:00
FRIDAY 17 JULY, 10:30-12:00

CIORCAL COMHRÁ
CONVERSATION CIRCLE

Sna gnáthleathanta buaileann an scaifte fáilteach, bríomhar seo le chéile achan mhaidin Dé hAoine i Nana's Kitchen, Caisleán Uidhilín. Bí linn agus bain sult as cuideachta den chéad scoith! Is féidir clárú ar shuíomh gréasáin Ghlór Uachtar Tíre ag www.gloruachtartire.com

In normal times this welcoming and lively circle meets each Friday morning in Nana's Kitchen, Castlewellan. Come along and enjoy the best of company as the circle goes online!
Register your interest at www.gloruachtartire.com

DÉ HAOINE 17 IÚIL, 11:00-12:00
FRIDAY 17 JULY, 11:00-12:00

CEARDLANN CHÓCAIREACHTA
COOKERY WORKSHOP
LE JOSEPHINE DUNBAR

In aineoinn go bhfuil Gaeilge ar a toil aici is as an Fhrainc agus an Iodáil í Josephine agus tá dúil as cuimse aici i gcúrsaí cócaireachta. Beidh Josephine ár stiúradh uilig go léir chun císte sobhlasta a ullmhú agus is bia é de chuid a cheantar dúchais féin i dtuaisceart na hIodáile. Beidh muid uilig ag cócaireacht léi. Beidh na treoracha ar fad i nGaeilge ach beidh sé fóisteanach d'fhoghlaimeoirí chomh maith.

Josephine, though fluent in Irish, is of French/Italian origin and cooking is one of her key passions and she will guide us through a delicious cake from her home region in Northern Italy. Everyone will cook alongside Josephine and the instructions will all be in Irish, although it will be accessible for learners.

DÉ HAOINE/FRIDAY 17 IÚIL, 14:00-16:00
DÉ SATHAIRN/SATURDAY 18 IÚIL, 15:00-16:00
DÉ DOMHNAIGH/SUNDAY 19 IÚIL, 15:00-16:00

CEARDLANN SCRÍBHNEÓIREACHTA CRUTHAITHÍ
CREATIVE WRITING WORKSHOP
LE IAN MCMILLAN

Tá trí cheardlann san iomlán i gceist anseo agus glacfar leis go mbeidh na rannpháirtithe i láthair ag achan cheardlann sa tsraith. Is é aidhm na gceardlann seo ná snas a chur ar ár gcuid Gaeilge chomh maith le scileanna scríbhneoireachta a fhobairt. Beidh an t-imeacht seo dírithe ar dhaoine a bhfuil caighdéan/ leibhéal GCSE i nGaeilge acu a bheag nó a mhór; ní chaithfidh na rannpháirtithe bheith líofa i nGaeilge. Ghnóthaigh Ian an chéad duais (aois ghrúpa thar 30 bliain) sa chomórtas eagraithe ag Áras Scríbhneóirí na hÉireann. Beidh uasmhéid ochtar páirteach sa cheardlann seo, moltar duit clárú go luath!

This project consists of a suite of three workshops and it's expected that participants will attend all three. The focus here will be on improving Irish language skills as much as writing skills. The workshops will be run bilingually though all the writing, will of course, be in Irish. These workshops are aimed at people with at least GCSE-level Irish or thereabouts. The workshops will be taken by Ian McMillan, who teaches GSCE classes for Glór Uachtar Tíre. Ian was awarded first prize in a Irish Writers Centre competition. This workshop will have eight participants max so please book early to ensure your place.

DÉ HAOINE 17 IÚIL, 20:00
FRIDAY 17 JULY, 20:00

SEÁN Ó MUIREAGÁIN: ÚDAR FAOI AGALLAMH
SEÁN Ó MUIREAGÁIN: AN INTERVIEW WITH THE AUTHOR

File, údar, scéalaí agus amhránaí! Is fear ildánach é an Feirsteach Seán Ó Muireagáin. Beidh sé faoi agallamh ag Frainc Mac Cionnaith, ag caint ar a shaothar féin, saothar a chuaigh i bhfeidhm air, ceol, seanchas agus tuilleadh. Fuair Seán duais speisialta ag Oireachtas na Samhna 2018 agus i 2019 cuireadh a leabhar, 'Gaire in Éag', i gcló. Is as Baile Uí Mhurchú é Seán ó dhúchas, agus bhí sé ar na múinteoirí ceannródaíocha a sheas an fód ag Bunscoil Bheanna Boirche, Caisleán Uidhilín nuair a céadbhunaíodh an scoil. Tá gliondar orainn go mbeidh Seán ar ais chun tacú linn in athuair. Is imeacht trí mheán na Gaeilge atá ann ach beidh fáilte, mar is gnáth, roimh fhoghlaimeoirí.

Poet, author and singer, the Belfast man, Seán Ó Muireagáin, is multi-talented. He will be interviewed by Frainc Mac Cionnaith, discussing his own work, writing which has influenced him, music and more. Seán won an special award in the 2018 Oireachtas literary festival and his book Gáire in Éag (A Dying Laugh) was published in 2019. Seán is from Ballymurphy originally and he was one of the first teachers to work in Castlewellan's Irish language immersion primary school, Bunscoil Bheanna Boirche. We're delighted to have Seán back supporting us once again. This is an Irish language event, learners are always welcome.

DÉ SATHAIRN 18 IÚIL, 11:00
SATURDAY 18 JULY, 11:00

CUMANN SIÚLOIDE
WALKING GROUP

Le Aodhán Ó Raghallaigh, Múinteoir áitiúil agus staraí mar stiúrthóir. Is é seo an t-aon imeacht nach bhfuil fíorúil i mbliana agus dá bharr sin – ná caill é! Beidh an tsiúlóid lonnaithe i Muirbholg (Murlough). Beidh muid ag buaileadh le chéile taobh amuigh den Halla an Oird Oráistigh i nDún Droma ar 11.00rn. Cloífear le rialacha an scartha sóisialta ar ndóigh.

With Aodhán Ó Rathaillígh, local teacher and historian, as our Guide. This is the only not-on-line event in this year's festival – so don't miss it! The walk, will cover Mourlugh. Meet up outside Dundrum's Orange Hall at 11am. Social distancing rules of course will be adhered to.

DÉ SATHAIRN18 IÚIL, 09:30-13:15
SATURDAY 18 JULY, 09:30-13:15

RANGANNA/CLASSES: 9:30-10:15
11.00-11.45
12.30-13.15

DIANCHÚRSA GAEILGE
IRISH LANGUAGE INTENSIVE COURSE

Ní bheadh Scoil Samhraidh Shéamuis Uí Néill ann i gceart gan an dianchúrsa, ardchaighdeán Gaeilge! Beidh ceithre leibhéal ranga ar fáil ann: Ardrang (le Seán Ó hEacháin, Coláiste Feirste, Béal Feirste), Meánrang Uachtarach (le Ciara Pickering, Ard Scoil Naomh Maolmhaodhóg, Caisleán Uidhilín), Meán Rang Íoctarach (le hAodhán Mac Ruairí, Coláiste Cholmáin, Iúr Chinn Trá), Bunrang (le hOrla Ní Fhlanagáin, Ard Scoil Naomh Maolmhaodhóg, Caisleán Uidhilín). Beidh trí sheisiún ann ag achan leibhéal agus maifidh gach seisiún 45 bomaite.

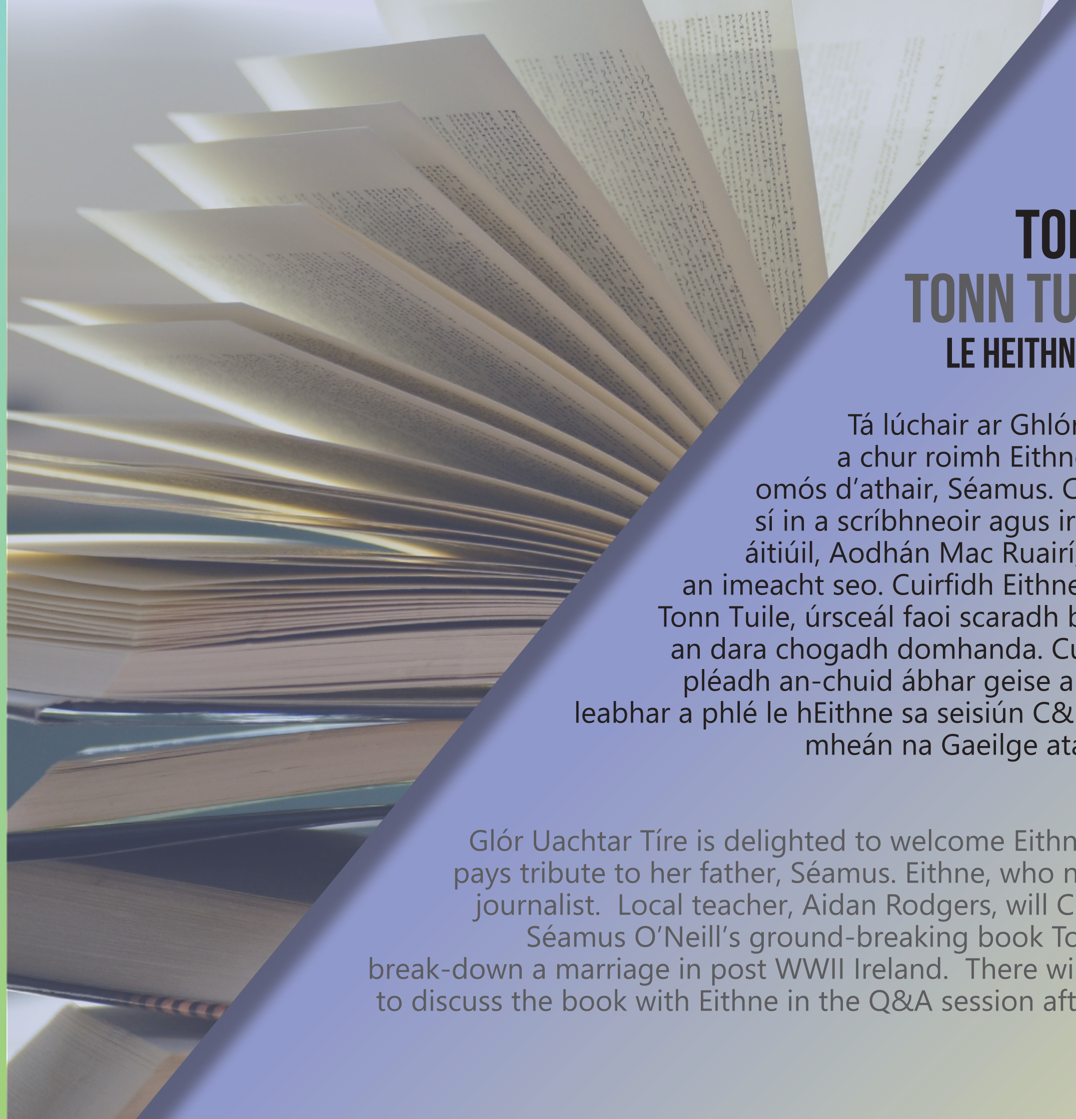
It wouldn't be The Séamus O'Neill Summer School without our usual high-quality Intensive Irish language course! Four levels of classes are available: Advanced (with Seán Ó hEacháin, Coláiste Feirste, Belfast), Upper Intermediate (with Ciara Pickering, St Malachy's High School, Castlewellan), Lower Intermediate (Aidan Rodgers, St Colman's College, Newry) and Beginners (Orla Flanagan, St Malachy's High School, Castlewellan). There will be three sessions for each level and each level will last 45 minutes.

DÉ SATHAIRN 18 IÚIL, 14:00-15:00
SATURDAY 18 JULY, 14:00-15:00

PÉINTEÁIL AR CHLOCHA
PAINTING ON STONES

Ceardlann Ealaíne Páistí Bunscoile le Josephine Dunbar agus Andrea McCloskey. Beidh an t-imeacht seo lán le spraoi agus beidh sé fóirsteanach do pháistí a bhfuil Gaeilge líofa acu agus foghlaimeoirí chomh maith. Beidh cloch mhór agus péint phóstaeir nó péint aicrileach a dhiobhál ort fá choinne na ceardlainne seo. Beidh an seisiún seo dátheangach agus iontach fóirsteanach do na péintéirí clocha uilig amuigh ansin!

Art Workshop for Primary School Children with Josephine Dunbarr agus Andrea McCloskey. This promises to be a fun-packed session appropriate for fluent Irish kids and young learners alike. The workshop will be bilingual and very accessible for all those young stone-painters out there!



DÉ SATHAIRN18 IÚIL, 16:30-17:30
SATURDAY 18 JULY, 16:30-17:30

TONN TUILE: CAINT IS PLÉ
TONN TUILE: AN INTRODUCTION
LE HEITHNE NÍ NÉILL, INÍON SHÉAMUIS UÍ NÉILL

Tá lúchair ar Ghlór Uachtar Tíre fáilte croíúil in athuair a chur roimh Eithne Ní Néill chuig an féile a dhéanann omós d'athair, Séamus. Cónaíonn Eithne i bPáras, áit a bhfuil sí in a scríbhneoir agus iriseoir scannáin. Beidh an múinteoir áitiúil, Aodhán Mac Ruairí, mar Fhear an Tí/Chathaoirleach ag an imeacht seo. Cuirfidh Eithne síos ar shaothar Shéamuis Uí Neill, Tonn Tuile, úrsceál faoi scaradh beirte atá posta in Éireann indhiaidh an dara chogadh domhanda. Cuireadh Tonn Tuile i gcló i 1947agus pléadh an-chuid ábhar geise ann. Beidh deis ag rannpháirtithe an leabhar a phlé le hEithne sa seisiún C&F indhiaidh a cainte. Seo imeacht trí mheán na Gaeilge atá ann agus beidh fáilte mar is gnáth roimh fhoghlaimeoirí.

Glór Uachtar Tíre is delighted to welcome Eithne Ní Néill back to our festival which pays tribute to her father, Séamus. Eithne, who now lives in Paris, is a writer and film journalist. Local teacher, Aidan Rodgers, will Chair this event. Eithne will introduce Séamus O'Neill's ground-breaking book Tonn Tuile, a novel which looks at the break-down a marriage in post WWII Ireland. There will be an opportunity for participants to discuss the book with Eithne in the Q&A session after her talk. This is an Irish-language event, learners are always welcome.

DÉ SATHAIRN 18 IÚIL, 21:00

SATURDAY 18 JULY, 21:00

COMHRÁ AGUS CEOL LE MAIRÉAD NÍ MHAONAIGH GRÁINNE HOLLAND & CIARA MCCRICKARD

Rachaidh Mairéad Ní Mhaonaigh, laoch an cheoil agus amhránaí leis an ghrúpa 'Altan', faoi agallamh eisiach le haghaidh Scoil Samhraidh Shéamuis Uí Néill, ag plé téamaí ar nós an cheoil, an Ghaeilge agus a saol féin. Beidh amhrán agus tiúin nó dó aici fánár gcoinne chomh maith, dár ndóigh! Is agallaimh leis na hamhránaithe Gráinne Holland agus Ciara McCrickard, atá ar na hamhránaithe is fearr i gContae an Dúin, a cuirfidh tús leis an ócáid fhíorúil a chraolfar ar leathanach Facebook Ghlór Uachtar Tíre. Déanfar físeán cheoil a bheas idir nua agus eisiach a sheoladh leis an triúir amhránaithe seo san oíche chomh maith!

Mairéad Ní Mhaoinaigh, musical national treasure and fiddler and lead vocalist with the Irish folk muic band Altán, will give an exclusive interview for the Séamus O'Neill Summer School. She'll discuss themes including music, The Irish language and her own life. She's promised that she'll play a song or two for us as well! This exciting virtual event will commence with an interview with two of Co. Down's finest singers and musicians, Gráinne Holland and Ciara McCrickard. The interviews will be aired on Glór Uachtar Tire's Facebook page. An exclusive new video of these three wonderful artists performing together will also be released on the night!

DÉ DOMHNAIGH 19 IÚIL, 12:00-13:00

SUNDAY 19 JULY, 12:00-13:00

UISCEDHATHANNA: CEARDLANN EALAÍNE USING WATER COLOURS

Fá choinne mic-léinn meánscoile Le Josephine Dunbar agus Andrea McCloskey. Beidh an cheardlann seo dátheangach. Téann Josephine agus Andrea i gcomhair le chéile arís i gceardlainne dírithe ar na scileanna ar leith a bhaineann le uiscedhathanna. Beidh an cheardlann seo fóirsteanach do mhicléinn meán scoile ach go háirithe. Dá bharr sin, má tá tú ag staidéar Ealaíne agus Gaeilge ag GCSE nó A-leibhéal – tá leat! Beidh an cheardlann seo dátheangach.

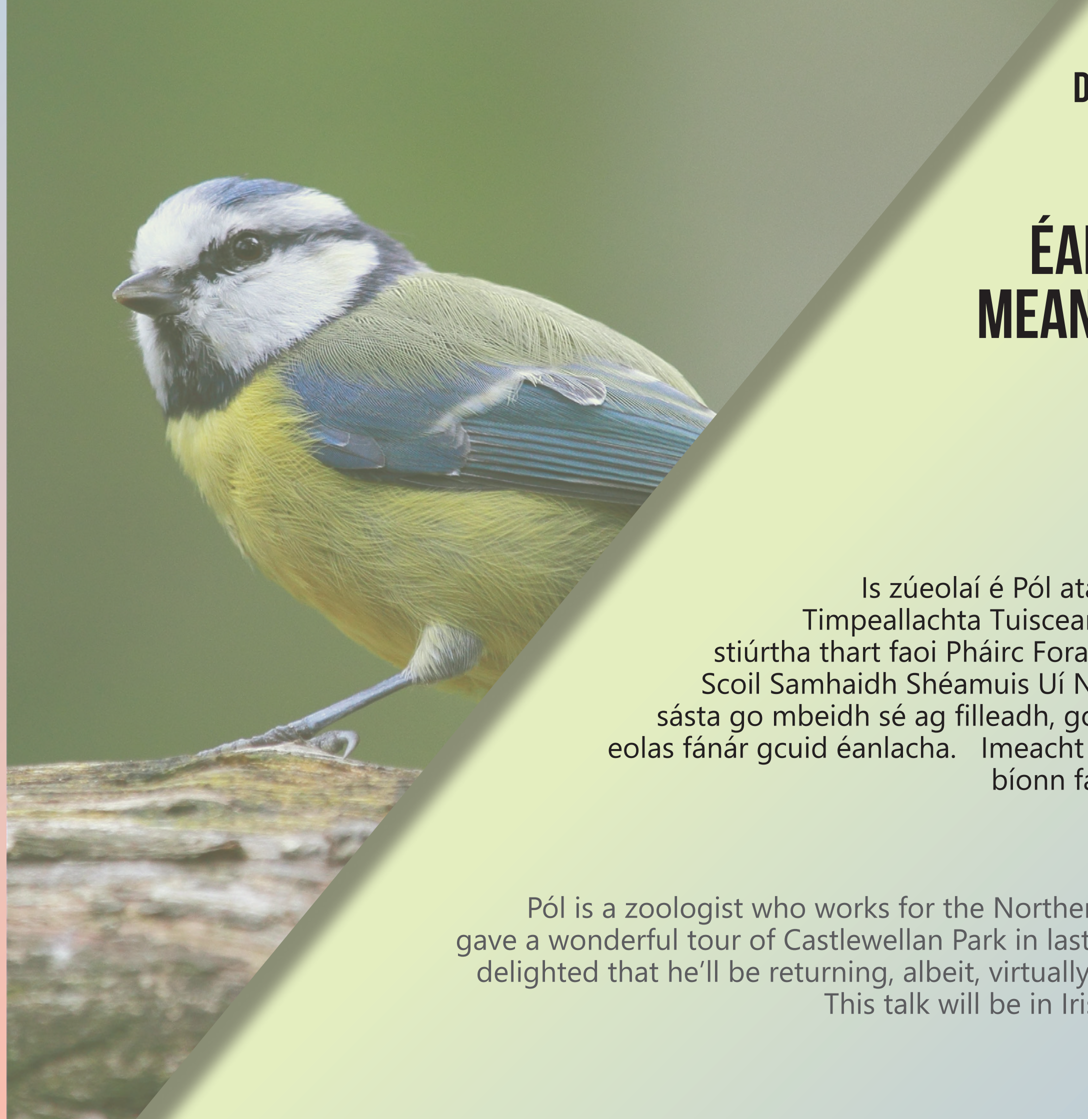
With Josephine Dunbarr agus Andrea McCloskey. Josephine and Andrea team up once again this time for a workshop focusing on the elusive skills needed for painting water colours. This workshop is particularly suitable for high school students. So if your studying GSCE or A-Level Art and Irish or hope to in the years ahead - then this is gig for you! This workshop will be bilingual.

DÉ DOMHNAIGH 19 IÚIL, 13:00-14:00
SUNDAY 19 JULY, 13:00-14:00

IRISH MEDIUM EDUCATION FOR CHILDREN WITH ADDITIONAL LANGUAGE & COMMUNICATION NEEDS

le Francesca La Morgia, Ollscoil Uladh agus Stiúrthóir 'Mother Tongues'. Beidh Príomoide Bhunscoil Bheanna Boirche, Aingeal Nic an tSábhaisigh, in a Cathaoirleach anseo. Is cosuil go mbeidh suim ag go leor tuismitheoirí sa chaint seo, ach na tuismitheoirí le páistí a bhfuil sianriachtanais acu ach go háirithe atá nó a bheas ag freastal ar ghaelscoil. Beidh deis ag rannpháirtithe ceisteanna a chur ar Fhrancesca i ndhiaidh di labhairt. Beidh an chaint seo i mBéarla.

A talk by Dr Francesca La Morgia University of Ulster and Director, 'Mother Tongues'. This talk, which will be chaired by Aingeal Nic an tSábhaisigh, Principle of the local Irish language primary school, Bunscoil Bheanna Boirche and is likely to be of interest to all parents and it will be particularly pertinent if your child has special educational needs and they either attend or may attend Irish language immersion education. There will an opportunity for participants to ask Francesca questions after her talk. This talk will be in English.



DÉ DOMHNAIGH 19 IÚIL, 14:00-15:00
SUNDAY 19 JULY, 14:00-15:00

ÉANLAITH NA HÉIREANN: MEANTÁIN AGUS SMÓLAIGH

BIRDS OF IRELAND: TITS AND THRUSHS

Caint le Pól Mac Cana.
Is zúeolaí é Pól atá ag obair leis an Ghníomhaireacht Timpeallachta Tuisceart na hÉireann. Stiúraigh Pól siúlóid stiúrtha thart faoi Pháirc Foraise Caisleán Uidhilín dúinn i rith an Scoil Samhaidh Shéamuis Uí Néill anuraidh agus tá muid iontach sásta go mbeidh sé ag filleadh, go fíorúil fiú, chun muid a chur ar an eolas fánár gcuid éanlacha. Imeacht trí mheán na Gaeilge ata ann agus bíonn fáilte i gcónaí roimh fhoghlaimeoirí.

A Talk by Pól Mac Cana.
Pól is a zoologist who works for the Northern Ireland Environment Agency. He gave a wonderful tour of Castlewellan Park in last years' Summer School and we are delighted that he'll be returning, albeit, virtually, to introduce us to our local birds. This talk will be in Irish, but learners are most welcome.

DÉ DOMHNAIGH 19 IÚIL, 16:00-17:00
SUNDAY 19 JULY, 16:00-17:00

PÁDRAIG Ó LOINGSIGH Ó LOCH AN OILÉAIN, SAOL AGUS SATHAOR
PATRICK LYNCH FROM LOUGHINISLAND, HIS LIFE AND WORK

Fear iontach suimiúil ón cheantar seo b'é Pádraig Uí Loingsigh (1756-1838). Bhí traidisiún ag a mhuintir scoil scairte a eagrú i Lough an Oiléain, Co an Dúin. i 1794 Bhí Pádraig ina mhúinteoir Gaeilge ag Acadamh Bhéal Feirste. Bhí roinnt mac-léinn príobháideach aige chomh maith, Tomás Rúiséil ina measc. Bhí Ó Loingsigh fostaithe ag Edward Bunting chun cuidiú leis an ábhar a aistriú dá bhailiúchain iomráiteach. Briain Mac Giolla Fhinnéin, Gael agus iomanaí aitheanta as Liatroim, Conate an Dúin ó dhúchas. Cuirfidh Briain a chuid taighde faoin Loingseach inár láthair agus pléfidh sé é ansin le Gaeilgeoir áitiúil, Jean Uí Néill. Plé oscailte ina dhiaidh. Plé trí Ghaeilge agus fáilte mar is gnáth roimh fhoghlaimeoirí.

Patrick Lynch (1756-1838) was an incredibly interesting local man whose family ran a hedge school in Loughinisland. By 1794 Patrick was teaching Irish at the Belfast Academy. He also had many private students including Thomas Russell. Edward Bunting employed Lynch to help him translate the songs for his famous collection. Briain Mac Giolla Fhinnéin, an Irish language speaker and well-known hurler from Liatrom, Co Down originally, has written the most comprehensive study on Lynch to date. Brian, will introduce his research on Lynch and then discuss it with local Gaeilgeoir, Jean O'Neill. Q&A follows. This talk will be in Irish, but learners are most welcome.

Scoil Samhraidh Shéamuis Uí Néill

SÉAMUS O'NEILL SUMMER SCHOOL

2020

Á CHUR I LÁTHAIR AG

Glór Uachtar Tíre

Le tacaíocht ó
Foras na Gaeilge

Comhairle Ceantair an Iúir, Mhúrn agus an Dúin
Newry, Mourne and Down District Council